



220-240V
50/60Hz



12V
16-80Ah



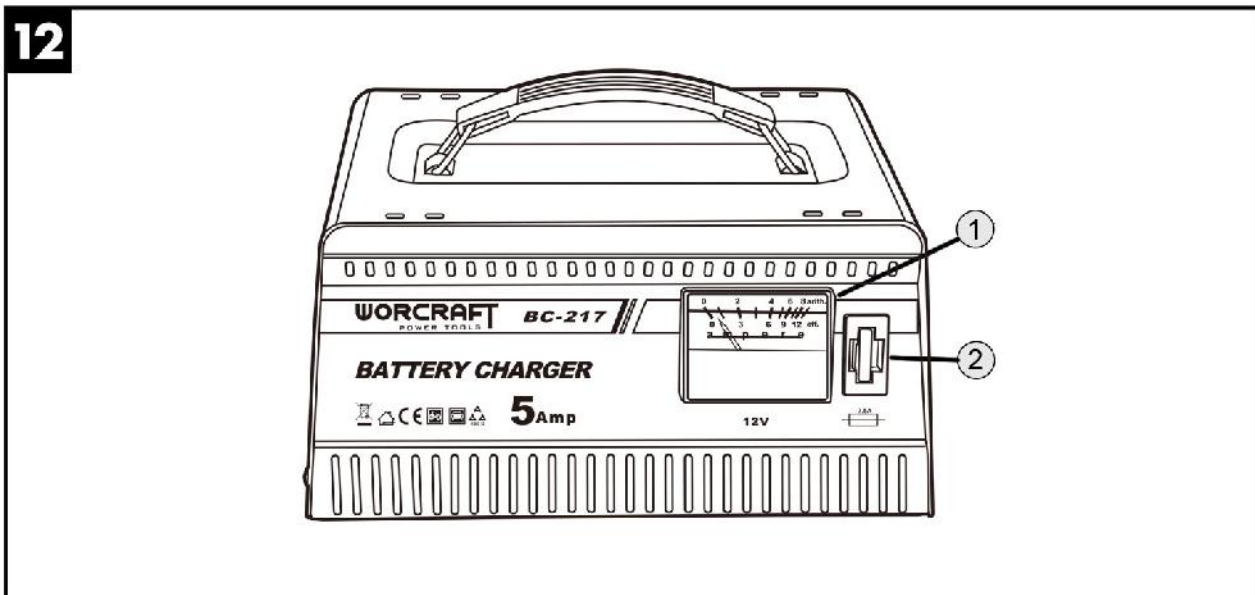
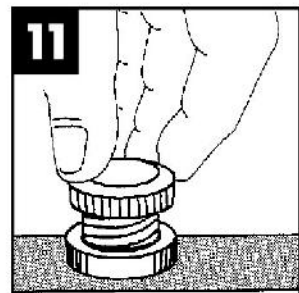
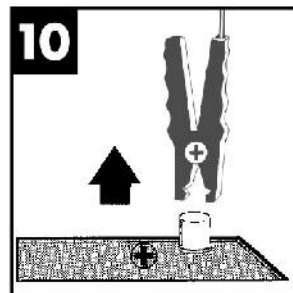
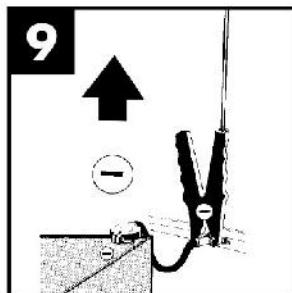
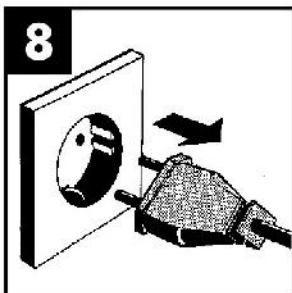
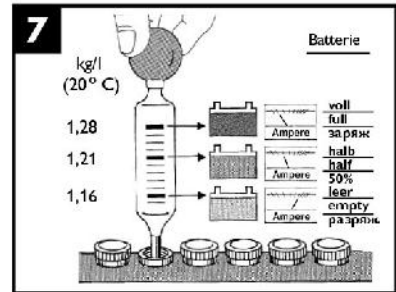
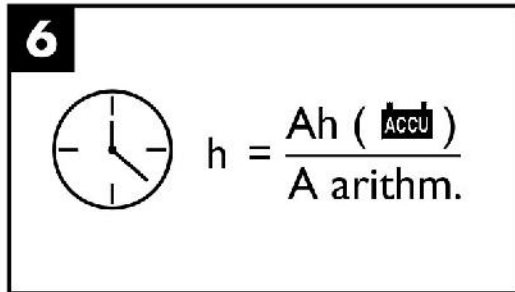
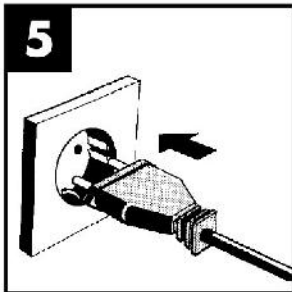
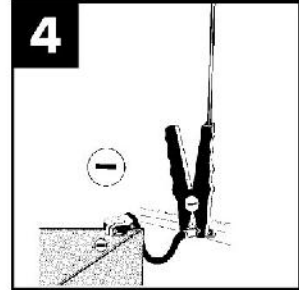
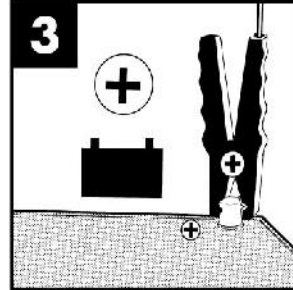
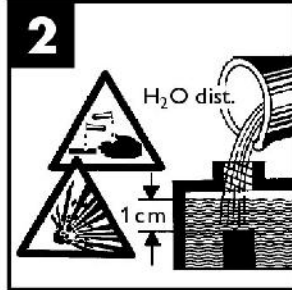
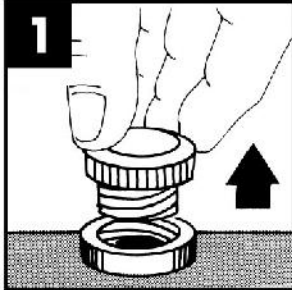
5A



3.5A



2.1kg



PRODUCT ELEMENTS

1. Indicator
2. Fuse

IMPORTANT INFORMATION!

It is imperative to wear goggles and gloves when charging the battery! There is a high risk of injury from the corrosive acid!

To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.

DANGER! Explosive gases - avoid flames and sparks.

Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.

The charger contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking.

Make sure the garage or room is well ventilated!

The charger is designed only for lead-acid batteries.

Never use appliance to charge „non-rechargeable batteries" or defective batteries.

Note the instructions published by the battery manufacturer.

Disconnect the appliance from the power supply before connecting and disconnecting the battery.

Danger! Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.

Protect from rain, splashing water and damp conditions.

Place the charger on a heated surface.

Keep the ventilation slots free of dirt.

Caution! Battery acid is corrosive. If any acid is splashed on your skin or clothes, wash off immediately with suds. If acid is splashed in your eyes, rinse out immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.

Do not charge several batteries simultaneously.

Do not short-circuit the charging clamps.

The power supply cable and the charging leads have to be in perfect condition.

Keep children away from the battery and the charger.

Danger! An acute risk of explosion exists if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the appliance. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.

Never use the cable for any purpose other than its intended purpose. Do not carry the appliance by its cable and never pull on the cable to remove the plug from the socket outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

Examine your appliance for signs of damage. Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions.

Observe the mains voltage (230V - 50Hz).

Keep the terminals clean and protect them from corrosion.

This charger is not suitable for maintenance-free batteries.

Always disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning or maintenance work.

Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water.

Have repairs carried out only by a qualified electrician.

Disposal

Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

CHARGING THE BATTERY

Motor vehicle manufacturers recommend disconnecting the battery from the vehicle's electric system prior to charging.

We wish to point out that even standard vehicle models are equipped with numerous electric modules (e.g. ABS, ASC, fuel injection pump, on-board computer and car phone). Voltage peaks may cause damage to electronic components. It is advisable therefore to disconnect the battery from the vehicle's electric system during charging.

Please note the instructions in the manuals supplied with your car, radio, car phone, etc.

To charge the battery, proceed as follows:

Figure 1: Undo or remove the battery plugs.

Figure 2: Check the level of acid in your battery. Top up with distilled water if necessary.

Caution! Battery acid is corrosive. Wash off acid splashes immediately and thoroughly with plenty of water and consult a doctor if necessary.

Figure 3: First connect the red charging lead to the positive pole of the battery.

Figure 4: Then connect the black charging lead to the negative pole of the battery.

Figure 5: Once the battery is connected to the charger, you can connect the charger to a 230V (50Hz) socket-outlet. It is prohibited to connect the charger to a socket-outlet with any other supply voltage.

Danger! Hazardous electrolytic gas may arise during charging. It is imperative, therefore, to avoid sparking and open flames during charging. Risk of explosion!

Figure 6: Calculating the charging time:

The charging time depends on the battery's charged condition. For an empty battery it is possible to calculate the approximate charging time with the following equation:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{capacity in Ah}}{\text{amps (charging current arithm.)}}$$

A normally discharged battery is characterized by a high initial charging current that is approximately equal to the rated current and which decreases as the charging progresses. An old battery which does not show any decrease of charging current has a defect, e.g. short-circuiting of battery cells or ageing.

Figure 7: The only way to determine the exact condition of the battery (level of charge) is to measure the acid density with an acidimeter.

Please note: Gases are released during the charging operation (bubbling on the surface of the battery liquid).

Make sure the room is well ventilated.

1.28 battery charged

1.21 battery half charged

1.16 battery empty

Pull the power plug out of the socket-outlet. First disconnect the black charging lead from the negative pole of the battery. Then disconnect the red charging lead from the positive pole of the battery. Screw or press the battery plugs back in place.

SERVICING AND CLEANING THE BATTERY AND CHARGER

Make sure that your battery is always fitted securely in.

Check that the battery is properly connected to the vehicle's electric system.

Keep the battery clean and dry. Apply a little acidfree and acid-resistant grease (Vaseline) to the terminals.

The level of acid in non-maintenance-free batteries should be checked about every 4 weeks. Top up with distilled water as necessary.

Keep the charger in a dry room. Remove any signs of corrosion from the charging terminals

DE Deutsch

WERKZEUG-ELEMENTE

1. Indikator

2. Sicherung

1. WICHTIGE HINWEISE!

Beim Aufladen der Batterie unbedingt eine Schutzbrille und Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!

Beim Aufladen der Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.

WARNUNG! Explosive Gase - Flammen und Funken sind zu vermeiden

Vor dem Anschließen und Abklemmen der Batterie ist das Gerät vom Netz zu trennen.

Das Ladegerät beinhaltet Bauteile, wie z. B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten!

Das Ladegerät ist nur für Bleiakkus

Keine "nicht-wieder-aufladbaren Batterien" oder defekte Batterien laden.

Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.

Trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie die Batterie an- bzw. abklemmen.

Achtung! Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.

Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.

Das Ladegerät nicht auf geheizten Untergrund stellen.

Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.

Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend.

Spritzer auf Haut und Kleidung sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.

Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.

Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.

Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig

Schließen Sie die Ladezangen nicht kurz.

Das Netzanschlußkabel und die Ladeleitungen müssen in einwandfreien Zustand sein

Halten Sie die Kinder von der Batterie und dem Ladegerät fern.

Achtung! Bei stechendem Gasgeruch beteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten.

Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut belüften. Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.

Zweckentfremden Sie nicht das Kabel Tragen Sie das Ladegerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

Netzspannungswert 1230V ~ 50Hz] einhalten.

Halten Sie die Anschlüsse sauber und schützen Sie sie vor Korrosion

Dieses Ladegerät ist nicht für wartungsfreie Batterien geeignet.

Bei jeglichen Reinigungs und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Netz zu trennen.

Bei Anschluß und Aufladen der Batterie, bei Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser sind säurefeste Schutzhandschuhe und Schutzbrille zu tragen.

Reparaturen dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.

Entsorgung

Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

LADEN DER BATTERIE

Nach Angabe des Kfz. Herstellers sollte die Batterie vor dem Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Wir weisen darauf hin, daß die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS; ASR, Einpritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon) ausgerüstet sind. Auftretende Spannungsspitzen können zu evtl. Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Daher sollte die Batterie beim Laden vom Bordnetz getrennt werden.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Autotelefon usw.

Zum Laden der Batterie gehen Sie wie folgt vor:

Bild 1: Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen von der Batterie.

Bild 2: Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein

Achtung! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.

Bild 3: Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an

Bild 4: Anschließend wird das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie angeschlossen.

Bild 5: Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose mit 230V~50Hz anschließen. Ein Anschluß an eine Steckdose mit einer anderen Netzspannung ist nicht zulässig. Achtung! Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr!

Bild 6: Berechnung der Ladezeit:

Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom arithm.)}}$$

Bei normal entladener Batterie fließt ein hoher Anfangsstrom ungefähr in Höhe des Nennstromes. Mit

zunehmender Ladezeit sinkt der Ladestrom ab. Bei alten Batterien, bei denen der Ladestrom nicht zurückgeht, liegt ein Defekt vor, wie Zellschluß oder Altersschaden.

Bild 7: Der genaue Ladezustand kann nur durch Messen der Säuredichte mit einem Säureheber ermittelt werden.

Hinweis! Beim Ladevorgang werden Gase frei (Bläschenbildung an der Oberfläche der Batterieflüssigkeit). Achten Sie daher auf gute Belüftung in den Räumen. Werte der Säuredichte (kg/L bei 20°C)

1,28 Batterie geladen

1,21 Batterie halb geladen

1,16 Batterie entladen

Bild 8: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Bild 9: Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel vom Minuspol der Batterie.

Bild 10: Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.

Bild 11: Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken.

WARTUNG UND PFLEGE DER BATTERIE UND DES LADEGERÄTES

Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.

Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muß gewährleistet sein.

Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.

Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

RU **Русский**

12 .

- 1.
- 2.

230 ~50 .

(ABS, . . .).

.1:
.2:

15

.3:
.4:

()
(230 ~ 50)

.5:

.6:

() = (*) / ()

.7:

1,28 / (20°C) -
1,21 / (20°C) -
1,16 / (20°C) -

.8:
.9:
.10:
.11:

()



1. ¡ADVERTENCIAS IMPORTANTES!

¡Póngase gafas protectoras y guantes cuando cargue la batería!. ¡Podría resultar gravemente herido debido a los ácidos corrosivos!

No lleve ropa de materiales sintéticos cuando cargue la batería para evitar la formación de chispas por descarga electrostática

¡Advertencia! Gases explosivos - evite la formación de llamas y chispas

Antes de conectar y desconectar la batería debe desenchufar el aparato

El cargador contiene piezas como, por ejemplo, el interruptor y el fusible, que pueden producir un arco voltaico y chispas. ¡Es preciso que el garaje o el lugar de trabajo disponga de una buena ventilación!

El cargador sólo admite baterías recargables de plomo

No cargue baterías defectuosas o no aptas a ser recargadas

Siga en todo momento las instrucciones del fabricante

Desenchufe el aparato antes de conectar o desconectar la batería

¡Atención! Evite la aparición de llamas y chispas. Al cargar la batería se libera gas detonante

Proteja el cargador contra la lluvia, los chorros de agua y la humedad

No coloque el cargador sobre una superficie caliente

Mantenga siempre limpia la rejilla de ventilación

¡Cuidado! Los ácidos de la batería son corrosivos. Lave inmediatamente las salpicaduras sobre la piel o la ropa con jabón. En caso de salpicaduras de ácido en los ojos, lávelos inmediatamente con agua (15 min.) y consulte a un médico

No cargue ninguna batería que no tenga capacidad de carga

Siga las instrucciones y especificaciones del fabricante del vehículo en lo referente a la carga de baterías

No cargue más de una batería al mismo tiempo

No ponga las pinzas de carga de la batería en cortocircuito.

El cable de conexión a la corriente eléctrica y el cable de carga deben estar en un estado impecable

Mantenga la batería y el cargador fuera del alcance de los niños

¡Atención! En caso de olor a gas penetrante existe un riesgo de explosión elevado. No desconecte el aparato. No retire las pinzas de carga. Ventile inmediatamente el recinto. Deje que el servicio técnico de atención al cliente revise la batería

No utilice el cable para fines inapropiados. No sostenga el cargador por el cable y no utilice este último para tirar del enchufe y sacarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite y de las aristas afiladas.

Compruebe regularmente si el aparato ha sufrido algún daño. Mientras no se indique de otro modo en las instrucciones de uso, las piezas defectuosas o dañadas deben repararse y sustituirse de forma apropiada en un taller técnico especializado

Valor de tensión de red exigido: 230V ~ 50Hz

Mantenga limpias las conexiones y protéjalas contra la corrosión

Este cargador no es apropiado para baterías sin mantenimiento

Desenchufe el aparato cada vez que realice trabajos de limpieza y mantenimiento

Lleve gafas protectoras y guantes resistentes a los ácidos siempre que enchufe y cargue la batería, o la rellene de ácido o agua destilada

Las reparaciones sólo deben llevarlas a cabo electricistas especializados

Desechos

Baterías: depositas únicamente en talleres de automóviles, lugares de recepción especiales o centros de recogida de desechos tóxicos. Si requiere información, diríjase a las autoridades locales.

3. CARGA DE BATERÍA

Según las especificaciones del fabricante del automóvil, la batería debe desconectarse de la red de a bordo antes de cargarla. Le recordamos que los automóviles con equipamiento estándar llevan incorporados gran cantidad de elementos electrónicos (por ejemplo, ABS; ASR, bomba de inyección, ordenador de a bordo y teléfono móvil). Si se generan puntas de tensión pueden producirse defectos en los componentes electrónicos. Por ello se recomienda desconectar la batería de la red de a bordo durante la carga. Observe en todo momento las indicaciones

particulares del manual del vehículo, de la radio, del teléfono, etc.

Para cargar la batería debe seguir los siguientes pasos:

Figura 1: Desenrosque o retire el tapón de la batería

Figura 2: Compruebe el nivel de ácido de la batería. Rellénela con agua destilada si es necesario.

¡Atención! El ácido de la batería es corrosivo. Lave a fondo las salpicaduras de ácido inmediatamente con agua abundante y consulte a un médico si es necesario.

Figura 3: Conecte, en primer lugar, el cable de carga rojo al polo positivo de la batería

Figura 4: Seguidamente, pase a conectar el cable de carga negro al polo negativo de la batería

Figura 5: Una vez haya conectado la batería al cargador, puede enchufarlo a una toma de corriente de 230V ~ 50Hz. No está permitida la conexión a una toma de corriente con otro tipo de tensión eléctrica.

¡Atención! Durante la carga se puede generar gas detonante peligroso, por lo que se debe evitar la formación de chispas y llamas. ¡Peligro de explosión! ¡Advertencia! Durante el proceso de carga se liberan gases (formación de burbujas en la superficie del líquido de la batería).

Figura 6: Contabilización del tiempo de carga. El tiempo de carga viene determinado por el estado de la batería. Si la batería está vacía, se puede calcular el tiempo de carga aproximado mediante la fórmula siguiente:

$$\text{Tiempo de carga/h} = \frac{\text{Capacidad de la batería en Ah}}{\text{amp. (corriente de carga aritm.)}}$$

En una batería descargada de forma normal, la corriente de entrada corresponde aproximadamente a la corriente nominal. A medida que aumenta el tiempo de carga, disminuye la corriente de carga. En baterías viejas, si la corriente de carga no desciende significa que existe un defecto, como un cortocircuito en el paquete de placas o daños por envejecimiento.

Figura 7: El estado exacto de carga sólo puede determinarse midiendo la densidad del ácido con un sifón para ácidos.

Procure pues que el recinto esté bien ventilado. Valores de la densidad del ácido (kg/l a 20°C)

1,28 Batería cargada

1,21 Batería medio cargada

1,16 Batería descargada

Figura 8: Desenchufe el cable de la toma de corriente.

Figura 9: Retire, en primer lugar, el cable de carga negro del polo negativo de la batería.

Figura 10: Seguidamente, retire el cable de carga rojo del polo positivo de la batería.

Figura 11: Enroscar y presionar de nuevo el tapón de la batería.

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADO DE LA BATERÍA Y EL CARGADOR

La batería deberá estar siempre bien sujeta al vehículo.

Es preciso que se halle siempre perfectamente conectada a la red de la instalación eléctrica.

Mantenga las baterías limpias y secas. Engrase las pinzas de conexión con grasa sin ácido y resistente a los ácidos (vaselina).

En caso de baterías sin entretenimiento, compruebe el nivel de ácido cada 4 semanas y rellene sólo con agua destilada en caso de necesidad.

Guarde el cargador en un lugar seco. Limpie las pinzas de carga para evitar la corrosión.

Português



1. INSTRUÇÕES IMPORTANTES!

Use sempre óculos de proteção e luvas quando proceder à carga de uma bateria! Existe um grande perigo de sofrer ferimentos devido ao ácido corrosivo!

Quando proceder à carga de baterias não pode utilizar vestuário sintético, por forma a evitar a formação de faíscas devido à descarga electrostática.

AVISO! Gases explosivos - evite todo o tipo de chamas e faíscas

Retire sempre a ficha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.

O carregador contém componentes como p. ex. Interruptores e fusíveis que podem criar eventualmente arcos voltaicos e faíscas. Assegure sempre uma boa ventilação na garagem ou na sala onde se encontra o aparelho!

Este carregador foi concebido exclusivamente para baterias de chumbo.

Não coloque a carregar baterias não recarregáveis ou danifi cadas.

Respeite sempre as instruções do fabricante das baterias.

Retire sempre a fi cha do aparelho da tomada antes de ligar ou desligar a bateria.

Atenção! Evite sempre quaisquer chamadas ou faíscas na proximidade do aparelho. O aparelho liberta gás oxídrico durante a carga.

Proteja o aparelho contra a chuva, salpicos de água e humidade.

Não coloque o carregador sobre uma superfície aquecida.

Mantenha as ranhuras de arrefecimento limpas.

Cuidado! O ácido da bateria é corrosivo. Lave imediatamente os salpicos de ácido sobre a pele ou a roupa com água de sabão. Lave imediatamente eventuais salpicos de ácido nos olhos com água abundante (durante 15 min) e consulte imediatamente um médico.

Nunca carregue baterias que não estejam preparadas para receber carga.

Respeite as indicações e instruções do fabricante do veículo relativamente ao processo de carga de baterias.

Nunca carregue várias baterias em simultâneo.

Não coloque as garras de carga em curto-circuito uma com a outra.

O cabo de ligação à rede eléctrica e os cabos de carga têm de se encontrar num estado impecável.

Mantenha as crianças afastadas do carregador e da bateria.

Atenção! Se sentir um forte cheiro a gás, há grande perigo de explosão. Não desligue o aparelho. Não retire as garras de carga. Ventile de imediato muito bem o local onde se encontra o aparelho, mande o serviço de assistência técnica inspeccionar a bateria.

Não utilize o cabo para outros fins que não os especificados. Não transporte o carregador de baterias pelo cabo eléctrico e não retire a fi cha da tomada puxando pelo cabo. Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.

Verifique sempre se o aparelho não está danificado. As peças com anomalia ou danifi cadas têm de ser reparadas ou substituídas por um serviço de assistência técnica, desde que não encontre outra recomendação no manual de utilização.

Respeite o valor da tensão de rede (230V-50Hz).

Mantenha as conexões sempre limpas e proteja-as contra a corrosão.

Este carregador não é adequado para baterias isentas de manutenção.

Separe o aparelho da rede eléctrica sempre que proceder a trabalhos de limpeza e de manutenção.

Use sempre luvas à prova de ácido e óculos de protecção quando proceder à ligação e carga da bateria, sempre que coloca ácido ou água destilada na bateria.

As reparações só podem ser executadas por um electrotécnico devidamente qualificado.

Eliminação e tratamento

Baterias. Devem ser entregues apenas em oficinas de automóveis, pontos de recolha especiais ou pontos de recolha de lixo especial. Informe-se junto das autoridades competentes na sua área de residência.

3. CARREGAR A BATERIA

Segundo a indicação do fabricante do veículo, deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo antes de a pôr a carregar. Chamamos a atenção para o facto de que os veículos já se encontram equipados com muitos módulos electrónicos (como p. ex. o ABS, ASR, bomba de injeção, computador de bordo e telemóvel para automóvel) na sua versão standard. Os eventuais picos de tensão poderão conduzir a danos nos módulos electrónicos. Por estas razões deve desligar sempre a bateria do sistema eléctrico do veículo quando a carregar. Respeite as instruções nos respectivos manuais do veículo, do auto-rádio, telemóvel para automóvel etc.

Para carregar uma bateria proceda da seguinte forma:

Figura 1: Solte e retire os bujões da bateria.

Figura 2: Verifique que o nível de ácido da bateria. Se necessário ateste com água destilada.

Atenção! O ácido da bateria é corrosivo. Lave eventuais salpicos de ácido imediatamente com água abundante, se necessário consulte um médico.

Figura 3: Ligue primeiro o cabo de carga vermelho ao pólo positivo da bateria.

Figura 4: Ligue seguidamente o cabo de carga preto ao pólo negativo da bateria.

Figura 5: Depois de ter ligado a bateria ao carregador pode ligar o carregador a uma tomada de 230V-

50HZ. Não é permitido ligar o carregador a uma tomada com outra tensão de rede.

Atenção! O processo de carga pode criar gás oxídrico, evite portanto qualquer faísca ou chama durante o mesmo. Perigo de explosão!

Figura 6: Cálculo do tempo de carga: O tempo de carga depende do estado de carga da bateria. Se a bateria se encontrar totalmente descarregada pode calcular o tempo de carga com base na seguinte fórmula:

$$\text{Tempo de carga/h} = \frac{\text{capacidade da bateria em Ah}}{\text{Amp. (corrente de carga aritm.)}}$$

Nas baterias com uma descarga normal, a corrente inicial é muito elevada, mais ou menos igual à corrente nominal. A corrente de carga diminui à medida que o tempo de carga vai aumentando. Se, nas baterias mais velhas, o valor da corrente de carga não diminuir significa que existe uma anomalia, que poderá ser um curto-circuito dos elementos da bateria ou um dano devido à idade avançada.

Figura 7: O estado de carga exacto só pode ser determinado com um densímetro medindo a densidade do electrólito. Nota! Durante o processo de carga são libertados gases (formação de bolhas na superfície do líquido da bateria). Assegure, por essa razão, sempre uma boa ventilação do local onde se encontra o carregador e a bateria.

Valores da densidade do electrólito (kg/l a 20°C)

1,28 bateria carregada

1,21 bateria com meia carga

1,16 bateria descarregada

Figura 8: Retire a ficha de alimentação da tomada

Figura 9: Retire primeiro o cabo de carga preto do polo negativo da bateria

Figura 10: Retire de seguida o cabo de carga vermelho do polo positivo da bateria

Figura 11: Volte a enroscar os bujões da bateria ou pressione os mesmos até estes taparem correctamente os orifícios

5. MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO DA BATERIA E DO CARREGADOR

Assegure-se sempre de que a bateria se encontra devidamente fixada ao veículo

Tem de existir uma ligação impecável com a rede do sistema eléctrico.

Mantenha a bateria sempre limpa e seca. Unte ligeiramente os bornes de ligação com uma massa isenta de substâncias ácidas e resistente a ácidos (vaselina).

Verifique que nas baterias não isentas de manutenção o nível do electrólito aproximadamente todas as 4 semanas e ateste com água destilada sempre que necessário.

Quando terminar o carregamento guarde o carregador num local seco. Limpe os bornes de carga de toda a corrosão.

Français



1. INSTRUCTIONS IMPORTANTES

Avant de charger la batterie, il faut absolument mettre des lunettes et des gants de protection! Il y a un risque accru de blessure à cause de l'acide caustique!

Ne portez pas de vêtements synthétiques pendant la charge pour éviter la formation d'étincelles par la décharge électrostatique.

Avertissement! Evitez les gaz explosifs, les flammes et les étincelles.

Débranchez l'appareil avant de connecter et de déconnecter la batterie.

Le chargeur est composé d'éléments, comme p.ex. interrupteur et fusible, qui sont susceptibles de produire des arcs électriques et des étincelles. Veillez à une bonne aération dans le garage ou le local!

Le chargeur n'est approprié que pour les accumulateurs au plomb.

Ne chargez pas de batteries non rechargeables ou défectueuses.

Respectez les indications du fabricant des batteries.

Déconnectez l'appareil du réseau avant de connecter ou de déconnecter la batterie.

Attention! Evitez les flammes et les étincelles. Lors de la charge, du gaz détonant se dégage. Préservez l'appareil de la pluie, de l'eau projetée et de l'humidité. Ne placez pas le chargeur sur une surface chauffée. Maintenez les fentes d'aération libres de salissures.

Attention! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement les projections sur la peau ou sur les vêtements avec de l'eau savonneuse. Rincez immédiatement à l'eau les projections reçues dans l'oeil (pendant 15 minutes) et consultez un médecin.

Ne chargez pas de batteries non rechargeables.

Suivez les indications et instructions relatives à la charge de la batterie données par le fabricant d'automobile.

Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.

Ne court-circuitez pas les pinces de charge.

Le câble de raccordement et les conduites de charge doivent se trouver en état impeccable.

Tenez les enfants éloignés de la batterie et du chargeur.

Attention! En cas d'odeur pénétrante de gaz, il y a danger imminent d'explosion. N'arrêtez pas l'appareil. N'ôtez pas les pinces de charge. Aérez immédiatement le local. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.

Utilisez le câble uniquement pour le but pour lequel il a été conçu. Ne portez pas le chargeur par le câble; et ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

Vérifiez que votre appareil ne présente pas de détériorations. Les pièces défectueuses ou endommagées seront réparées ou remplacées de manière adéquate par un service après-vente, sauf autre indication dans le mode d'emploi.

Respectez la valeur de la tension de secteur (230 V~ 50 Hz).

Maintenez les raccords en bon état de propreté et protégez-les contre la corrosion.

Ce chargeur ne convient pas aux batteries ne nécessitant pas d'entretien.

Déconnectez l'appareil du réseau électrique pendant tout travail de nettoyage et d'entretien.

Portez des gants et des lunettes de protection à l'épreuve des acides lors du raccordement et de la charge de la batterie ainsi que lors du remplissage d'acide ou d'eau distillée.

Ne faites exécuter les réparations que par un spécialiste électricien.

Elimination

Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignezvous auprès de votre service municipal.

3. CHARGE DE LA BATTERIE

La batterie doit être déconnectée du réseau de bord avant d'être chargée, selon les indications du fabricant d'automobile. Nous vous faisons observer que les voitures de la série «standard" sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (comme p.ex. système d'antiblocage; réglage de glissement d'entraînement; pompe d'injection, ordinateur de bord et téléphone de voiture). Des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques. C'est pourquoi la batterie doit être déconnectée du réseau de bord lors de l'opération de charge. Veuillez respecter les consignes indiquées dans les modes d'emploi de la voiture, de la radio et du téléphone de voiture etc. Procédez comme suit pour charger la batterie:

Fig. 1: Desserrez ou enlevez les bouchons de la batterie.

Fig. 2: Contrôlez le niveau d'acide de votre batterie. Au besoin, remplissez d'eau distillée.

Attention! L'acide de batterie est caustique. Rincez immédiatement et soigneusement les projections d'acide avec beaucoup d'eau. Eventuellement consulter un médecin.

Fig. 3: Connectez d'abord le câble de charge rouge au pôle positif de la batterie.

Fig. 4: Connectez ensuite le câble de charge noir au pôle négatif de la batterie.

Fig. 5: Après avoir raccordé la batterie au chargeur, connectez le chargeur à une prise de courant de 230 V ~ 50 Hz. Un raccordement à une prise de courant d'une tension de secteur différente n'est pas admissible.

Attention! La charge peut engendrer du gaz détonant dangereux; pour cette raison, évitez la formation d'étincelles et le feu ouvert pendant la charge. Danger d'explosion!

Fig. 6: Calcul du temps de charge: Le temps de charge est déterminé par l'état de charge de la batterie. Pour une batterie vide, on peut calculer le temps de charge approximatif avec formule suivante:

$$\text{Temps de charge / h} = \frac{\text{Capacité de batterie en Ah}}{\text{Ampère (Courant de charge arithmétique)}}$$

En cas d'une batterie normalement déchargée, il circule un courant initial élevé, approximativement à la valeur du courant nominal. Le courant de charge diminue en fonction du progrès du temps de charge. Les vieilles batteries dont le courant de charge ne se réduit pas, sont défectueuses (court-circuit d'éléments, défaut dû au vieillissement).

Fig. 7: L'état de charge exact ne peut être déterminé qu'en mesurant la densité d'acide à l'aide d'un siphon d'acide. Note! Pendant le processus de charge, des gaz se dégagent (formation de bulles à la surface du liquide de batterie). Veuillez donc à une bonne aération des locaux.

Valeurs de la densité d'acide (kg/L à 20°C)

1,28 Batterie chargée

1,21 Batterie demi-chargée

1,16 Batterie déchargée

Fig. 8: Retirez la fiche de la prise de courant.

Fig. 9: Déconnectez d'abord le câble de charge noir du pôle négatif de la batterie.

Fig. 10: Déconnectez ensuite le câble de charge rouge du pôle positif de la batterie.

Fig. 11: Revissez ou emmanchez par pression le bouchon de la batterie.

PL Polski



Urządzenie ładownicze (Przystawka zasilająca) Szanowny nabywco! Przed rozpoczęciem pracy należy uważnie zapoznać się z niniejszymi przepisami eksploatacji, zwracając szczególną uwagę na zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Prostownik przeznaczony jest do ładowania akumulatorów ołowiowych o swobodnym przepływie elektrolitu, przeznaczonych dla pojazdów mechanicznych (benzyna i diesel), motocykli, małych statków, itp.

OPIS URZĄDZENIA

1. Wskaźnik
2. Bezpiecznik

PRZEZNACZENIE

Dane urządzenie ładownicze jest przeznaczone do ładowania ołowiowo-kwasowych baterii akumulatorowych o napięciu 12V/24V.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- W celu uniknięcia wybuchu, zapalenia się, porażenia prądem elektrycznym urządzenie należy eksploatować zgodnie z przepisami danej instrukcji.
- Należy uwzględnić, że urządzenie jest obrachowywane na wartości znamionowe zasilania 230V~50Hz.
- W przypadku wypadnięcia z ruchu jakichkolwiek części urządzenia, należy je wymienić lub wyremontować przed rozpoczęciem eksploatacji. Należy się zwrócić do Służby serwisowej.
- Należy chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią itp.
- Należy chronić urządzenie przed oddziaływaniem wysokich temperatur.
- Co dotyczy stosowania reguł korzystania z baterii akumulatorowych, należy przestrzegać zaleceń producenta.
- Akumulatory podczas ładowania wydzielają gazy wybuchowe, należy unikać płomieni i iskier. **NIE PALIĆ**.
- Urządzenie prostownika wyładować w dobrze wietrzonych pomieszczeniach.

NIE UŻYWAĆ NA ZEWNĘTRZ PODCZAS PADAJĄCEGO DESZCZU LUB NIEGU.

- Przed podłączeniem lub odłączeniem przewodów podczas ładowania akumulatora należy odłączyć przewód zasilający.
- Nie zakładać lub zdejmować klemy z akumulatora podczas funkcjonowania prostownika.
- Surowo zabronione jest wstawianie prostownika wewnątrz pojazdu lub pod pokrywę komory silnika.
- Uszkodzony przewód zasilania należy zastąpić wyłącznie oryginalnym przewodem.
- Nie używać prostownika do ładowania akumulatorów nie nadających się do ładowania.
- Sprawdzić, czy napięcie zasilania będzie do dyspozycji, odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej prostownika.
- Aby nie uszkodzić elektronicznych urządzeń pojazdów należy przeczytać, zachować i skrupulatnie stosować się do wskazówek podanych przez producentów, dotyczących użytkowania prostownika. Przestrzegać zaleceń producenta pojazdów zarówno podczas ładowania jak i uruchomienia; należy również ściśle przestrzegać zaleceń producenta akumulatorów.
- Prostownik składa się z wyładowczych lub przekładnic, które mogą powodować powstawanie łuków lub iskier; dlatego ten urządzenie używany jest w warsztacie samochodowym lub w innym podobnym otoczeniu, należy przechowywać go w odpowiednim miejscu lub nie wyjmować z opakowania.
- Wszelkiego rodzaju naprawy lub konserwacje prostownika powinny być przeprowadzane wyłącznie przez personel przeszkolony.

UWAGA: PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK OPERACJI ZWYKŁEJ KONSERWACJI PROSTOWNIKA NALEŻY ZAWSZE ODŁĄCZYĆ CZYLI PRZEWÓD ZASILANIA!

- Sprawdzić, czy gniazdo wtyczkowe wyposażone jest w styk ochronny.
 - W modelach, które nie posiadają styku ochronnego należy podłączyć wtyczki, o obciążeniu odpowiedniej dla wartości bezpiecznika, podanej na tabliczce.
 - Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wtyczki ochronnego rodzaju. Zastosowanie wtyczki ochronnego rodzaju zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
 - Przed podłączeniem lub odłączeniem urządzenia do akumulatora oraz przed obsługą techniczną lub czyszczeniem, należy odłączyć urządzenie z sieci zasilania.
 - W trakcie podłączenia do akumulatora twarde przestrzegać biegunowość!
 - Nie ładować kilka baterii akumulatorowych jednocześnie.
 - Nie ładować uszkodzone baterie.
 - W trakcie ładowania baterii powstaje zagrożenie wybuchem para elektrolitu, dlatego należy zdążyć do tego, aby przeładowanie nie spowodowało wyładowania elektrycznego i iskrzenia. Również należy się upewnić, że w pobliżu miejsca ładowania nie ma otwartego ognia. Pilnować, aby pomieszczenie było starannie wentylowane. W celu uniknięcia ukazania się wyładowań elektrostatycznych nie zakładać podczas pracy ubrań z materiału syntetycznego.
- UWAGA!** W przypadku obecności trwałego zapachu gazu istnieje niebezpieczeństwo wybuchu. W tym przypadku, nie odłączaj urządzenia i nie odłączaj zacisków zestyków, niezwłocznie wentyluj pomieszczenie. Baterie akumulatorów należy przekazać do sprawdzenia do osoby obsługującej technicznie.
- Nie dopuszczać do zetknięcia zacisków kabli pomiędzy sobą: może to spowodować zwarcie!
- UWAGA!** W trakcie dolewania do akumulatora elektrolitu lub wody destylowanej oraz w trakcie podłączenia urządzenia do akumulatora należy założyć rękawiczki ochronne (przed kwasami) i okulary ochronne. Kwas jest substancją korozyjną, po jej trafieniu do ciała lub odzieży należy ją zmyć z zastosowaniem roztworu mydlanego. W przypadku trafienia bryzg kwasu do oczu należy je przemyć w cięgu co najmniej 15 minut wielką ilością wody. Zwrócić się do lekarza.
- Nie wolno przenosić urządzenia trzymając go za kabel zasilający. Wyciągając wtyczkę z gniazda nie pociągaj za kabel zasilający. Chroni kabel przed oddziaływaniem temperatur, olejów i narzędzi tnących.
 - Urządzenie i bateria akumulatorowe należy trzymać z dala od dzieci.

USTAWIENIE PROSTOWNIKA


- Podczas ładowania należy ustawić prostownik na stabilnej powierzchni i upewnić się, że nie zostały zatkane odpowiednie otwory umożliwiającej wentylację.

ŁADOWANIE BATERII AKUMULATOROWEJ

Przed przystąpieniem do ładowania należy sprawdzić, czy pojemność akumulatorów (Ah), które należy ładować nie jest mniejsza od pojemności wskazanej na tabliczce (C min). Postępować zgodnie z instrukcją, wykonując czynności ściśle według podanej niżej kolejności.

Podczas ładowania należy ustawi prostownik na stabilnej powierzchni i upewnić się, że nie zostały zatkane odpowiednie otwory umocowania wentylacji.

PODŁĄCZANIE DO SIECI

- Prostownik należy podłączyć do sieci zasilania z uziemionym przewodem neutralnym. Sprawdzić napięcie sieci i napięcie robocze są zgodne.
- Linia zasilania powinna być wyposażona w systemy zabezpieczenia, takie jak bezpieczniki lub wyłączniki automatyczne, wystarczające do znoszenia maksymalnej ilości energii absorbowanej przez urządzenie.
- Przewód zasilający należy podłączyć do gniazda sieciowego.
- Ewentualne przedłużenie przewodu zasilania należy wykonywać stosując przewód o odpowiednim przekroju, nie mniejszym od przekroju używanego przewodu zasilania.
- Należy zawsze wykonać uziemienie urządzenia, wykorzystując w tym celu przewód koloru żółto-zielonego kabla zasilania, oznaczony etykietą , natomiast pozostałe dwa przewody należy podłączyć do sieci napięcia.

Należy zwrócić uwagę na to, że nawet standardowe modyfikacje samochodów mogą być wyposażone w pełne zestawy urządzeń elektrycznych (ABS, pompy wtryskowe, telefon itp.). Mocne skoki napięcia mogą spowodować uszkodzenia urządzeń elektronicznych. Dlatego przed ładowaniem zalecane jest odłączenie baterii akumulatorowej z sieci elektrycznej samochodu. W celu ładowania akumulatora wykonać następujące kroki:

Rys. 1: Skręcić nakrętki z akumulatora.

Rys. 2: Sprawdzić poziom elektrolitu w akumulatorze. W razie konieczności dołączyć wodę destylowaną.

Uwaga! W przypadku trafienia elektrolitu do skóry lub odzieży elektrolit należy niezwłocznie zmyć z zastosowaniem roztworu mydlanego. Przy trafieniu bryzg kwasu do oczu należy je przemyć w ciągu co najmniej 15 minut wielką ilością wody. Zwrócić się do lekarza.

UWAGA! ZACHOWA SZCZEGÓLNIE OSTROŻNOŚĆ PODCZAS TEJ OPERACJI PONIEWAŻ ELEKTROLIT JEST KWASEM BARDZO KOROZYJNYM.

Rys. 3: Na początku podłączyć zacisk czerwony urządzenia do zaciski dodatniej akumulatora.

Rys. 4: Potem podłączyć zacisk czarny do zaciski ujemnej akumulatora.

Rys. 5: Podłączyć urządzenie ładownicze do sieci prądu zmiennego 230 V ~ 50 Hz.

Uwaga! W trakcie ładowania powstaje zagrożenie wybuchem para elektrolitu. W celu uniknięcia zapalenia się lub wybuchu nie dopuszcza się pojawienia się iskier lub otwartego ognia w pobliżu miejsca ładowania!

Rys. 6: Obliczenie czasu ładowania. Długość ładowania zależy od tego, na ile była rozładowana bateria akumulatorowa. W przypadku rozładowanej baterii przybliżony czas ładowania można obliczyć według następującej formuły:

Długość ładowania (godz) = pojemność akumulatora (A*godz) / arytm. prąd ładowania (A) Jeśli bateria akumulatorowa jest sprawna, początkowy prąd ładowania będzie wysoki, zaś w trakcie ładowania będzie się obniżał.

Rys. 7: Jedynym pewnym sposobem określenia naładowania akumulatora jest wykonanie pomiarów gęstości elektrolitu areometrem.

1,28 kg/l (przy 20°C) – akumulator jest naładowany;

1,21 kg/l (przy 20°C) – akumulator jest naładowany do połowy;

1,16 kg/l (przy 20°C) – akumulator jest rozładowany.

Rys. 8: Usunąć wtyczkę z gniazda wtyczkowego sieci zasilającej.

Rys. 9: Usunąć zacisk czarny z ujemnej zaciski akumulatora.

Rys. 10: Usunąć zacisk czerwony z dodatniej zaciski akumulatora.

Rys. 11: Przykręcić na miejsce nakrętki akumulatora.

UWAGA: Podczas ładowania akumulatora można tak zauważyć zjawisko "wrzenia" płynu znajdującego się w akumulatorze. Zalecane jest przerwanie ładowania już na początku wrzenia celem uniknięcia uszkodzenia akumulatora.

UWAGA: AKUMULATORY HERMETYCZNE

Jeżeli pojawi się konieczność doładowania tego typu akumulatora należy zachować szczególną ostrożność. Ładować akumulator powoli, sprawdzając napięcie na zaciskach. Kiedy napięcie to,

łatwo odczytywane za pomocą zwykłego testera, osi gnie 14,4V dla akumulatorów 12 Voltowych i 28,8V dla akumulatorów 24 Voltowych zaleca się przerwanie ładowania.

KONIEC ŁADOWANIA

- Przeł czy wł cznik na pozycj "OFF".
- Odł czy zasilanie prostownika wyjmuj c wtyczk przewodu z gniazda sieciowego.
- Rozł czy zacisk koloru czarnego od podwozia samochodu lub od zacisku ujemnego akumulatora (symbol -).
- Rozł czy zacisk koloru czerwonego od zacisku dodatniego akumulatora (symbol +).
- Przenie prostownik w suche miejsce.
- Zamkn komory akumulatora odpowiednimi zatyczkami (je eli obecne).

ZABEZPIECZENIA

Prostownik do ładowania akumulatorów wyposażony jest w zabezpieczenie, które zadziała w następujących przypadkach:

- Dodatkowe obciążenie (nadmierne wytwarzanie prądu dla akumulatora).
- Zwarcie (zaciski układu ładowania stykają się).
- Odwrócenie biegunowości na zaciskach akumulatora.
- W urządzeniach wyposażonych w bezpieczniki podczas wymiany należy stosować jednakowe bezpieczniki o tej samej wartości prądu znamionowego.

UWAGA: Wymiana bezpiecznika o wartości prądu różnej od wartości podanej na tabliczce znamionowej może powodować uszkodzenia dla osób lub przedmiotów. Dlatego nie należy wymieniać bezpieczników na mostki miedziane lub wykonane z innego materiału. Bezpiecznik należy wymieniać zawsze po uprzednim odłączeniu przewodu zasilania z sieci.

PRZECHOWYWANIE

W trakcie wykonania jakichkolwiek prac dotyczących czyszczenia lub doglądu urządzenia odłączyć go z sieci zasilającej. Do wycierania urządzenia stosować tylko suche tkaniny. Stosowanie płynów szkodliwych jest zabronione. Urządzenie należy przechowywać w suchym pomieszczeniu. Chroni zaciski kablowe przed korodowaniem.

Oczyścić клемy dodatnie i ujemne z osadów, które mogą powstawać w wyniku utleniania się w taki sposób, aby zagwarantować odpowiednie połączenie zacisków.

Unikać najbardziej bezwzględny sposób zetknięcia się ze sobą dwóch zacisków, podczas gdy prostownik jest włączony do sieci, co powoduje spalanie bezpiecznika.

UTYLIZACJA

Jeżeli zaistnieje konieczność pozbycia się z niepotrzebnego urządzenia należy przestrzegać reguły ochrony środowiska. Nie wyrzucać urządzenia, opakowanie i stare akumulatory do zwykłych pojemników na śmieci domowe. Wystrzegać się przekazania do firmy zajmującej się ich zbieraniem i utylizacją.

SK

Slovenský

Vážení zákazníci skôr ako začnete používať zariadenie je nutné pozorne sa oboznámiť s týmto návodom na použitie obzvlášť s bezpečnostnými predpismi.

Použitie:

Nabíjačka je určená na nabíjanie olovených kyselinových akumulátorov s napätím 12V.

Bezpečnostné predpisy:

- Pre zamedzenie výbuchu, vznieteniu alebo zásahu elektrickým prúdom je nutné používať zariadenie v súlade s pokynmi v tomto návode:

- Je potrebné si uvedomiť, že pre zariadenie je určený napájací prúd 230V~50Hz.
- V prípade poškodenia alebo neho dielu nabíjačky je potrebné ho vymeniť alebo opraviť. V žiadnom prípade ju nepoužívajte ale kontaktujte servisnú službu.
- Chráťte pred dažďom, vlhkosťou atď.
- Nevystavujte pôsobeniu vysokých teplôt.
- Dodržujte pravidlá práce s akumulátormi, ktoré stanovil ich výrobca.
- Pred pripojením alebo odpojením nabíjačky k akumulátoru alebo pred technickou údržbou a istením vždy odpojte nabíjačku od napájania.
- Pri pripojení akumulátoru dodržujte polaritu!
- Nenabíjajte súčasne viacej akumulátorov.
- Nenabíjajte poškodené akumulátory.
- Pri nabíjaní akumulátorov vznikajú výbušné pary elektrolytov. Pamätajte si preto že vypínač nabíjačky môže byť zdrojom elektrického náboja a iskrenia. Uistite sa, že v blízkosti nabíjania nie je žiaden otvorený oheň. Pre zamedzenie vzniku elektrostatických výbojov nepoužívajte pri nabíjaní syntetické oblečenie.

POZOR! Pokiaľ ucítite výrazný zápach plynu – hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Nevypínajte zariadenie a neodpájajte svorky kontaktov ale okamžite vyvetrajte miestnosť.

Odovzdajte akumulátor na kontrolu do servisného strediska.

- Nedovoľte aby sa svorky káblov navzájom dotýkali – môže to spôsobiť skrat.

POZOR! Pri doplnení elektrolytu alebo destilovanej vody do akumulátorov a taktiež pri pripojení nabíjačky k akumulátoru je potrebné používať rukavice a okuliare odolné proti pôsobeniu kyselín. Kyselina je žieravina a v prípade kontaktu s pokožkou alebo oblečením je nutné opláchnuť kyselinu mydlovou vodou. Pokiaľ sa kyseliny dostanú do očí vypláchnite ich vodou (minimálne 15 minút) a vyhľadajte lekársku pomoc.

- Neprenášajte zariadenie za napájací kábel. Nikdy nevyťahujte napájací kábel zo zástrčky potiahnutím za kábel. Udržujte káble mimo zdroja tepla, olejov a ostrých hrán.
- Udržujte nabíjačku a akumulátory mimo dosahu detí.

Nabíjanie akumulátorov

Je potrebné upozorniť, že súčasne automobily môžu byť vybavené množstvom elektrických zariadení (ABS, vstrekovacie perpadlo, telefón, atď.). Prudké zmeny napätia môžu spôsobiť poškodenie elektronických zariadení. Preto sa pred nabíjaním odporúča odpojiť akumulátor od elektrického systému auta.

Pre nabíjanie akumulátora dodržujte nasledujúci postup:

Obr. 1: Odstráňte kryt akumulátora

Obr. 2: Skontrolujte hladinu elektrolytu v akumulátore. V prípade potreby doplňte destilovanú vodu.

Pozor! Pokiaľ elektrolyt príde do kontaktu s pokožkou alebo oblečením opláchnite ho mydlovou vodou. Pokiaľ sa dostane do očí vypláchnite ich vodou (minimálne 15 minút) a vyhľadajte lekársku pomoc.

Obr. 3: Najprv pripojte červenú svorku nabíjačky k plusovému kontaktu akumulátora.

Obr. 4: Pripojte čiernu svorku nabíjačky k mínusovému kontaktu akumulátora.

Obr. 5: Pripojte nabíjačku k striedavému prúdu 230V ~ 50Hz.

Pozor! Pri nabíjaní je možný vznik nebezpečných výparov elektrolytov. Pre zamedzenie vznietenia alebo výbuchu zabráňte vzniku iskier alebo otvoreného ohňa a v bezprostrednej blízkosti miesta nabíjania!

Obr. 6: Výpočet doby nabíjania. Doba nabíjania je závislá na stupni vybitia akumulátora.

Pre vybití akumulátor je možné vypočítať orientačnú dobu nabíjania podľa nasledujúceho vzorca:

Doba nabíjania(hod) = kapacita akumulátora (A*hod) / nabijací prúd (A).

Pokiaľ je akumulátor vybitý, bude zaťažovací nabíjací prúd vysoký a počas nabíjania bude postupne klesať.

Obr. 7: Jediným spôsobom ako presne stanoviť stupeň vybitia akumulátoru je meranie hustoty elektrolytu pomocou hustomeru.

1,28 kg/l (pri 20°C) – akumulátor je nabitý

1,21 kg/l (pri 20°C) – akumulátor je nabitý na 50%

1,16 kg/l (pri 20°C) – akumulátor je vybitý

Obr. 8: Vytiahnite napájací kábel zo zástrčky

Obr. 9: Odpojte červenú svorku s mínusového kontaktu akumulátoru.

Obr. 10: Odpojte zelenú svorku s plusového kontaktu akumulátoru.

Obr. 11: Dajte kryt akumulátora na svoje miesto.

Pravidlá údržby:

Odpojte nabíjačku z elektrickej siete pri jej inštalácii a údržbe. Pre utieranie nabíjačky používajte suchú mäkkú látku. Je zakázané používať agresívne kvapaliny. Skladujte v suchej miestnosti. Chráňte káblkové svorky pred koróziou.

Likvidácia:

Pokiaľ je potrebné urobiť likvidáciu zariadenia po vypršaní jeho doby životnosti dodržujte pravidla ochrany životného prostredia.

Nevyhadzujte nabíjačku, obalové materiály a použité akumulátory do kontajnerov pre komunálny odpad. Akumulátory po ukončení životnosti odovzdajte do špecializovaných zberníc, ktoré uskutočnia ich likvidáciu.



Nabíjecí zařízení

Vážení zákazníci! Před začátkem provozu zařízení je nutné pozorně se seznámit s tímto návodem k použití a zvláště s bezpečnostními předpisy.

URČENÍ

Nabíjecí zařízení je určeno pro nabíjení olověných kyselinových akumulátorů s napětím 12V.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Pro zamezení výbuchu, vznícení, zásahu elektrickým proudem je nutné provozovat zařízení v souladu s pokyny v tomto návodu.
- Je nutné brát z ohledu na skutečnost, že zařízení je stavěno na jmenovitý napájecí proud 230V~50Hz.
- V případě závady libovolného dílu zařízení je nutné tento díl vyměnit nebo opravit a neprovozovat zařízení do jeho uvedení do provozního stavu. Kontaktujte Servisní službu.
- Chraňte zařízení před deštěm, vlhkostí atd.
- Chraňte zařízení před působením vysokých teplot.
- Dodržujte pravidla zacházení s akumulátory, které stanovil jejich výrobce.
- Před připojením nebo odpojením zařízení od akumulátoru nebo před technickou údržbou a ištění vždy odpojte zařízení od sítě napájení.
- Při připojení k akumulátoru dodržujte polaritu!
- Nenabíjejte současně několik akumulátorů.
- Nenabíjejte závadné akumulátory.
- Při nabíjení akumulátorů vznikají výbušné páry elektrolytu, a proto je nutné pamatovat si, že přepínač zařízení může být zdrojem elektrického náboje a jiskření. Současně se ujistěte, že v okolí místa nabíjení není otevřený oheň. Pro zamezení vzniku elektrostatických výbojů při nabíjení nepoužívejte syntetické oblečení.

POZOR! Pokud ucítíte výrazný zápach plynu – hrozí nebezpečí výbuchu. V tomto případě nevypínejte zážehový systém a neodpojujte svorky kontaktů okamžitě vyvětrejte místnost. Odevzdejte akumulátor na kontrolu do servisního střediska.

- Nepřipouštějte dotyk svorek kabelu mezi sebou – může to způsobit zkrat!

POZOR! Při doplňování do akumulátoru elektrolytu nebo destilované vody a také při připojení zážehového systému k akumulátoru je nutné používat rukavice a brýle odolné k přisožení kyseliny. Kyselina je žíravina, a v případě kontaktu s pokožkou nebo oblečením je nutné opláchnout kyselinu mýdlovým roztokem. Pokud se kapky kyseliny dostanou do očí propláchněte je minimálně po dobu 15 minut velkým množstvím vody. Vyhledejte lékaře pro pomoc.

- Nepřehřívejte zážehový systém za napájecího šroubu. Při odpojení vidlice ze zásuvky netáhněte za napájecí šroub. Chraťte šroub od přisožení velkých teplot, olejů a ostrých předmětů.

- Udržujte zážehový systém a akumulátory mimo dosah dětí.

NABÍJENÍ AKUMULÁTORU

Je nutné upozornit, že i standardní modifikace aut mohou být vybaveny dostatečným množstvím elektrických zážehových systémů (ABS, injektorové čerpadlo, telefon, atd.). Prudké změny napětí se mohou stát příčinou poškození elektronických zážehových systémů. Proto se před nabíjením doporučuje odpojit akumulátor od elektrického systému auta.

Pro nabíjení akumulátoru dodržujte následující postup:

Obr. 1: Sundejte víčka s akumulátoru.

Obr. 2: Zkontrolujte hladinu elektrolytu v akumulátoru. Doplňte destilovanou vodu pokud je to nutné.

Pozor! Pokud elektrolyt přilne do kontaktu s pokožkou nebo oblečením, neprodleně ho spláchněte mýdlovým roztokem. Pokud se kapky kyseliny dostanou do očí propláchněte je minimálně po dobu 15 minut velkým množstvím vody. Vyhledejte lékaře pro pomoc.

Obr. 3: Nejdříve připojte červenou svorku zážehového systému k plusovému kontaktu akumulátoru.

Obr. 4: Poté připojte černou svorku zážehového systému k minusovému kontaktu akumulátoru.

Obr. 5: Připojte nabíjecí zážehový systém k síťovému proudu 230V ~ 50Hz.

Pozor! Při nabíjení je možný vznik nebezpečných výparů elektrolytu. Pro zamezení vznícení nebo výbuchu není přípustný vznik jisker nebo otevřeného ohně v bezprostřední blízkosti místa nabíjení!

Obr. 6: Výpočet doby nabíjení. Doba nabíjení je závislá na stupni vybití akumulátoru.

Pro vybití akumulátor je možné vypočítat orientační dobu nabíjení dle následujícího vzorce:

Doba nabíjení (hod) = kapacita akumulátoru (Ah) / aritmetický nabíjecí proud (A)

Pokud je akumulátor ve funkčním stavu, bude zážehový nabíjecí proud vysoký, a při nabíjení bude postupně klesat.

Obr. 7: Jediným způsobem jak přesně stanovit stupeň vybití akumulátoru je měření hustoty elektrolytu pomocí hustoměru.

1,28 kg/l (při 20°C) – akumulátor je nabit;

1,21 kg/l (při 20°C) – akumulátor je nabit na 50%;

1,16 kg/l (při 20°C) – akumulátor je vybit.

Obr. 8: Vyndejte vidlici napájení ze síťové zásuvky.

Obr. 9: Sundejte černou svorku z minusového kontaktu akumulátoru.

Obr. 10: Sundejte červenou svorku z plusového kontaktu akumulátoru.

Obr. 11: Umístěte na svá místa zátky akumulátoru.

PRAVIDLA ÚDRŽBY

Odpojujte zážehový systém od napájecího systému při provedení libovolných prací po očištění a údržbě zážehového systému. Pro utírání zážehového systému používejte suchou měkkou látku. Je zakázáno používat agresivní kapaliny. Ukládejte zážehový systém v suché místnosti. Chraťte kabelové svorky před korozí.

LIKVIDACE

Pokud je nutné provést likvidaci zážehového systému po ukončení doby jeho životnosti dodržujte pravidla ochrany životního prostředí.

Nevhazujte zážehový systém, balicí materiály a použité akumulátory do obyčejných odpadních kontejnerů pro komunální odpad. Akumulátory po ukončení doby životnosti odevzdávejte do specializovaných sbírek, který provádí jejich likvidaci.

TR Türkçe

ÖNEMLİ UYARILAR!

Aküyü arj ederken mutlaka koruyucu gözlük ve eldiven takın! Tahri edici akü asidi nedeniyle ciddi yaralanma - tehlikeleri vardır!

arj işlemi esnasında, elektrostatik yüklenme nedeniyle kıvılcım oluşmasını önlemek için, sentetik kumaşdan yapılmı giysilerin giyilmesi yasaktır!

KAZ! Patlayıcı gaz, alev ve kıvılcımların oluşması önlenmelidir

Aküyü bağlamadan ve sökmeden önce cihazın elektrik bağlantısı kapatılacaktır.

Cihaz içinde örnek in alter ve sigorta gibi ark ve kıvılcım oluşuran parçalar bulunur. Bu nedenle kapalı garaj ve mekanların mutlaka iyi derece havalandırılmasını sağlayın!

arj cihazı yalnızca kurulu aküler için uygundur

„tekrar arj edilemeyen akü" tipindeki aküleri veya arızalı aküleri arj etmeyin.

Akü üreticisinin talimatlarına dikkat edin.

Aküyü bağlamadan ve sökmeden önce cihazın elektrik bağlantısı kapatılacaktır.

Dikkat! Alev ve kıvılcım oluşmasını önleyin. arj işlemi esnasında patlayıcı hidrojen gazı oluşur.

Cihazı yağmur, su ve rutubete karşı koruyun

arj cihazını ısıtılmış bir zemin üzerine koymayın.

Cihazın havalandırma yarıklarını temiz tutun.

Dikkat! Akü asidi tahri edicidir! Cild veya elbise üzerine sıçrayan akü asidini derhal sabunlu su ile yıkayın. Göze kaçan akü asidini derhal bol su ile yıkayın (15 dakika süre ile) ve doktora başvurun.

arj edilemeyen aküleri arj etmeyin.

Otomobil üreticisinin akünün arj edilmesi ile ilgili talimatlarına dikkat edin.

Birden fazla aküyü aynı anda arj etmeyin.

arj penselerini kısa devre yaptırmayın.

Cihazın elektrik kablosu ve arj kabloları mükemmel durumda olmalıdır.

Çocukları akü ve arj cihazından uzak tutun.

Dikkat! Boş ucu bir koku yayıldığında patlama tehlikesi vardır. Cihazı kapatmayın. arj penselerini sökmeyin. Odayı derhal iyice havalandırın. Akünün servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Kabloyu amacının dışında kullanmayın. Cihazı kablodan tutarak taşımayın, kablo fişini prizden çekmek için kablodan asılarak sökmeyin. Kabloyu alevli ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.

Cihazın hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Kullanma talimatında farklı bir talimat bulunmadıkça, arızalı veya hasarlı parçalar yönetmeliklere uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.

Arj ebeke gerilimini (230V ~50Hz) sağlayın.

Bağlantı elemanlarını temiz tutun ve korozyondan koruyun.

Bu arj cihazı bakım gerektirmeyen aküler için uygun değildir.

Her türlü temizlik ve bakım çalışmaları cihazın fişini prizden çıkarılacaktır.

Akünün bağlanmasında ve arjında, akü asidinin doldurulmasında veya saf su ilave edilmesinde aside dayanıklı eldiven ve koruyucu gözlük takılacaktır.

Tamir çalışmaları yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır.

Arıtma

Aküler. Yalnızca oto servisleri, özel akü toplama merkezleri veya özel atık toplama merkezleri tarafından arıtılacaktır. ilgili yerel yönetim mercilerine danışın.

AKÜNÜN ARJ EDİLMESİ

Otomobil üreticilerinin talimatına göre akü arj edilmeden önce aracın elektrik ebekesinden ayrılmalıdır. Günümüzdeki araçların standart donanımlarında, birçok elektronik aksam (örneğin ABS, ASR, enjeksiyon pompası, yol bilgisayarı ve araç telefonu gibi) bulunduğuna işaret ederiz. arj işlemi sırasında oluşabilecek maksimum gerilim değerleri muhtemelen bu elektronik aksamın arızalanmasına yol açabilir. Bu nedenle aküyü arj etmeden önce aracın elektrik ebekesinden ayırın. Araç, radyo, araç telefonunun kullanma talimatlarına da dikkat edin.

Akünün arj edilmesinde aşağıdaki adımları gerçekleştirin:

adım 1: Akü tapasını sökün veya gevşetin

adım 2: Akünün asit seviyesini kontrol edin. Gerekli olduğunda saf su ilave edin. Dikkat! Akü asidi tahri edicidir. Sıçrayan akü asidini derhal bol su ile yıkayın, gerektiğinde doktora başvurun.

adım 3: Önce kırmızı kabloyu akünün artı kutbuna bağlayın.

adım 4: Arkasından siyah kabloyu akünün eksi kutbuna bağlayın.

ekil 5: Akü arj cihazına bağlandıktan sonra arj cihazını 230V, 50/60Hz de erindeki bir prize bağlayın. Cihazın farklı bir gerilim de eri bulunan prize bağlanması yasaktır.

Dikkat! arj işlemi esnasında patlayıcı gaz oluşur. Bu nedenle arj işlemi esnasında kıvılcım oluşmasını ve açık ateş önleyin.

ekil 6: Akü arj süresinin hesaplanması: arj süresi akünün arj durumuna bağlıdır. Akü boş oldu unda yaklaşık arj süresi aşağıdaki formüle göre hesaplanabilir:

Akü kapasitesi Ah arj süresi lh = Amp. (arj akımıaritm.)

Normal de arj olan bir aküde, yaklaşık anma akım de erine yakın yüksek bir ba langıç akımı geçer. arj süresi arttıkça arj akımı azalır. arj akımı azalmayan eski akülerde, hücre kısa devresi veya ya lanma gibi bir arıza var demektir.

ekil 7: Tam do ru arj durumu yalnızca akü asit yo unlu unun ölçülmesi ile belirlenebilir.

Uyarı! arj işlemi esnasında gazlar oluşur! Akü suyunun yüzeyinde hava kabarcıkları oluşur. Bu nedenle odanın iyi havalandırılmasına dikkat edin. Asit yo unlu u de erleri (kg/l 20°C'de)

1.28 Akü dolu

1.21 Akü yarı dolu

1.16 Akü boş

ekil 8: Kablo fişini prizden çıkarın.

ekil 9: ilkönce siyah kabloyu akünün -ase kutbundan sökün.

ekil 10: Arkasından kırmızı kabloyu akünün +artı kutbundan sökün.

ekil 11: Akünün tapasını tekrar yerine takın.

AKÜ VE ARJ C HAZININ BAKIMI

Akünün daima sağlam şekilde aracınıza bağlı olmasına dikkat edin.

Elektrik sistemi kablo tesisatına olan bağlantısının mükemmel şekilde olması sağlanmalıdır.

Aküyü kuru ve temiz tutun. Bağlantı klemenslerini asit ihtiva etmeyen ve aside dayanıklı gres ile (vazelin) hafifçe yağlayın.

Bakım gerektiren akülerde yaklaşık her 4 haftada bir asit seviyesini kontrol edin, gerektiğinde saf su ilave edin.

arj cihazı kuru bir yerde depolanacaktır. arj klemenslerindeki korozyonlar temizlenecektir.

الزمن اللازم لأجل تفريغ البطارية يمكن حسابه بالمعادلة التالية :

مدة الشحن (ch) = شحنة البطارية / حساب دفع التيار (A)

إذا كانت البطارية سالحة ، فإن التدفق الأولي للتيار سيكون عالياً، ثم أثناء الشحن سينخفض .

صورة رقم 7 : الوسيلة الوحيدة لمعرفة شحن البطارية الدقيق هو قياس بواسطة الهيدرومتر كثافة الماء المقطر .

1,28 كغ/ل (بدرجة حرارة 20) - البطارية مشحونة

1,21 كغ/ل (بدرجة حرارة 20) - البطارية مشحونة للنصف

1,16 كغ/ل (بدرجة حرارة 20) - البطارية فارغة

صورة رقم 8 : فصل الفيش من مأخذ التيار

صورة رقم 9 : نزع المشبك الأسود من طرف التوصيل السالب .

صورة رقم 10 : نزع المشبك الأحمر من طرف التوصيل الموجب .

صورة رقم 11 : ضعوا السدادة مكانها .

قاعدة العناية

أثناء القيام بأي عمل لتنظيف و العناية

بالجهاز يجب فصله من مأخذ التيار .

لأجل مسح الجهاز استخدموا قطعة قماش

جافة و طرية . يمنع استخدام محاليل

كحولية .

يجب حفظ الجهاز في مكان جاف .

حفظ مشبك التوصيل من التآكل .

الاستعمال

عند الضرورة يجب التخلص من الأجزاء

الغير ضرورية، أتبعوا قاعدة الحفاظ

على البيئة . لا ترموا الجهاز ، و مواد

التغليف و البطاريات القديمة في سلة

القمامة العادية المستخدمة للاستعمال

البيتي . سلموا البطارية المستهلكة

لعمرها العملي إلى الجهات التي تقوم

بجمعها .

جهاز شحن بطارية

زياتننا الكرام !

قبل البدء بالعمل يجب عليكم قراءة تعليمات الاستخدام هذه بانتباه ، مع الانتباه الخاص لمعلومات الأمان الموضحة.

الاستخدام

أن هذا الجهاز معد لأجل شحن البطاريات الرصاصية - الحمضية بشدة من 6-12 فولت .

أرشادات الأمان

- لتجنب الحرائق و الصدمات الكهربائية و الأصابات بواسطة الألة يجب استخدامها حسب متطلبات التعليمات التالية .
- عليكم الأخذ بالحسبان بأن الجهاز معد لاستهلاك تيار بشدة 230 فولت - 50 هيرتز .
- في حال تعطل الجهاز أو أي جزء منه يجب إيداله أو تصليحه قبل الأستعمال . للقيام بذلك أتصلوا بمركز الصيانة .
- عليكم الحفاظ على الجهاز من الأمطار و الرطوبة إلخ... .
- عليكم الحفاظ على الجهاز من درجات الحرارة العالية .
- بالنسبة لقواعد استخدام البطاريات من الأفضل أتباع توصيات المنتج .
- قبل شحن أو فصل البطارية من الجهاز، و كذلك قبل الصيانة أو التنظيف يجب فصل الجهاز من التيار المتردد .
- عند شحن البطارية عليكم الانتباه لوضعية الأقطاب .
- يمنع شحن عدة بطاريات في آن واحد .
- يمنع شحن بطارية معطوبة .
- عند شحن البطارية ينتج أحتمال أنفجار المحلول الكهربائي ، لذلك يجب الأخذ بعين الأعتبار بأن مفتاح التشغيل يولد تفريغ كهربائي و شرار . كذلك عليكم الأنتباه بأن لا تكون موجودة بقرب مكان الشحن أي نيران . حاولوا تهوية المكان جيدا . لأجل تجنب حصول تفريغ ألكتروليتي يمنع لباس ألبسة اصطناعية .
- أنتباه ! عند ظهور رائحة غاز و أحتمال

خطر الأنفجار . في هذه الحالة لا تشغلوا الجهاز و لا تقوموا بوصل أطراف التوصيل الكهربائي ، قوموا بتهوية المكان فوراً . من الأفضل إعطاء البطارية للفحص إلى مركز خدمة الصيانة .

- لا تسمحوا بتماس أطراف الكابل بعضهم ببعض ، هذا ممكن أن يؤدي إلى تماس كهربائي .
- أنتباه! عند تعبئة البطاري محلول كهربائي أو ماء مقطر ، و كذلك عند توصيل الجهاز للبطارية يجب أرتداء نظارات و قفازات تحمي اليدين من من الحمض . يعتبر الحمض مادة تالفة و عند سقوطه على الجلد أو الثياب يجب غسلها فوراً بالماء و الصابون . في حال دخول الحمض إلى العين يجب غسلها بما لا يقل عن 15 دقيقة بالماء بغزارة . عليكم الألتجاء للطبيب .
- لا يجب نقل الجهاز من سلك التغذية ، أو فصله من مأخذ التيار بواسطة شد السلك أيضاً . عليكم حفاظ سلك التغذية من درجة الحرارة العالية و الزيوت و الأدوات القاطعة .
- يجب حفظ البطارية و جهاز الشحن بعيداً عن متناول الأطفال .

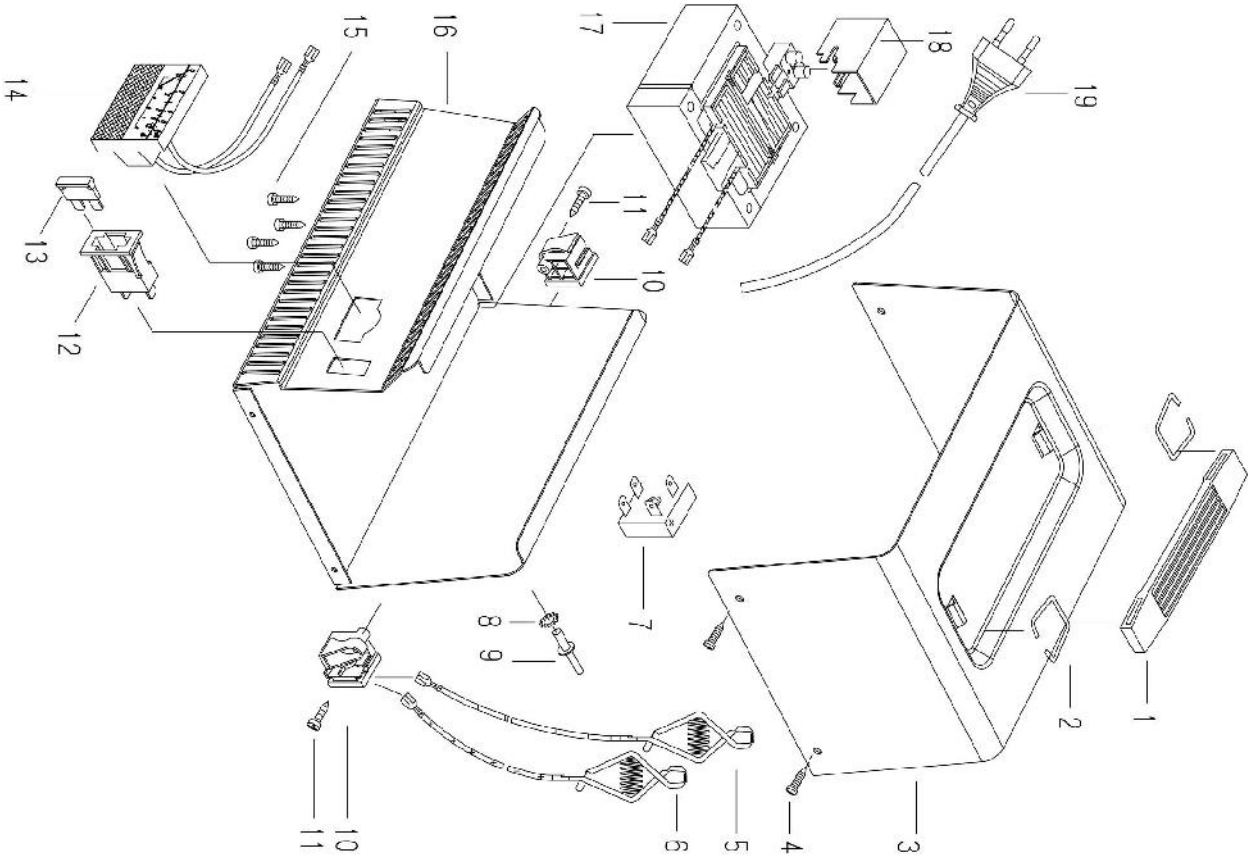
كيفية شحن البطارية

يجب القول ، بأن أي سيارة ممكن تزويدها بطقم كامل من المعدات الكهربائية (ABS ، مضخة هواء ، هاتف و إلخ ..) . الأختلاف المفاجئ في شدة التيار ممكن أن يؤدي لتعطل المعدات الكهربائية . لذلك قبل شحن البطارية ينصح بفصلها من مأخذ تيار السيارة .

لأجل شحن البطارية يجب القيام بالثاني :

- صورة رقم 1 : نزع سدادة البطارية
- صورة رقم 2 : تحققوا من مستوى المحلول الكهربائي في البطارية . و عند الضرورة أضيقوا الماء المقطر .
- أنتباه ! عند سقوط الحمض على الجلد أو الثياب يجب غسلها فوراً بالماء و الصابون . في حال دخول الحمض إلى العين يجب غسلها بما لا يقل عن 15 دقيقة بالماء بغزارة . عليكم الألتجاء للطبيب .
- صورة رقم 3 : في البداية أوصلوا المشبك الأحمر إلى طرف التوصيل الموجب للبطارية.
- صورة رقم 4 : ثم أوصلوا المشبك الأسود إلى طرف التوصيل السالب للبطارية .
- صورة رقم 5 : أوصلوا جهاز الشحن إلى مأخذ التيار المتردد 230 فولت 50 هيرتز .
- أنتباه ! خلال عملية الشحن ممكن تولد أبخرة ضارة من المحلول الكهربائي . لتفادي حصول حريق أو أنفجار تجنبوا وجود شرار أو أي نار بقرب مكان الشحن .
- صورة رقم 6 : حساب زمن الشحن ، مدة الشحن متعلقة بكمية شحونة البطارية .

Exploded view for BC-217



No	Name	No	Name
1	Carrying handle	19	Cord plug
2	Buckling ring		
3	Machine base cap		
4	Special screw		
5	Charging clip(-)		
6	Charging clip(+)		
7	Rectifier		
8	Lock washer		
9	Drawing-core rivet		
10	Cord clip		
11	Self-tapping screw		
12	Fuse holder		
13	Fuse		
14	Amperemeter		
15	Self-tapping screw		
16	Machine base		
17	Transformer		
18	Outside shell		

ES VYHLÁSENIE O ZHODE
EC DECLARATION OF CONFORMITY



vydané/issued by

Firma/Company: SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.
Sídlo/Seated: Michalovská 87/1414, Sobrance 07301, Slovensko
IČO/ID Nr: 46512250

vyhlasuje, že následne označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov/ hereby declares that this appliance is in compliance with all basic safety requirements of all relevant directives.

Auto nabíjačka/Battery charger Worcraft BC-217, 12V/230V, 5A

bola navrhnutá a vyrobená v zhode s nasledujúcimi normami/was constructed and produced in compliance with following standards:

EN 60974-10:2012
EN 60974-10:2014
EN 55011:2009+A1:2010
EN 61000-3-11:2000
EN 61000-3-12:2011
EN 62233:2008+AC:2008

a nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení)/and all relevant directives (all in compliance):

2014/30/EU EMCD
2014/35/EU LVD

ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu /EC declaration of conformity issued on the basis of certificate:
EMC: JHS 0100340SHA-V1 Intertek Testing Services Shanghai China
LVD: SCC(15) – 41311A-88-10-LVD&EMC, ENTE CERTIFICAZIONE Macchine Srl

Všetky súbory technickej dokumentácie sa nachádzajú k nahliadnutiu na adrese: /All related technical documentation and test report are available for checking at seat of company on following address: Slovakia TREND Export – Import s.r.o, Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance, Slovenská Republika

Last two digits when product has been introduced on market
/ Posledné dve číslice roka, kedy bol výrobok označený značkou

CE: 16

SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.
Michalovská 87/1414
073 01 SOB RANCE
IČO: 46512250
DIČ: 2023403371

Sobrance 1.7.2016

.Dátum a miesto vydania vyhlásenia

.....
meno, priezvisko a podpis, pečiatka výrobcu /dovozcu
Ing. Slavomír Čižmár, obchodný riaditeľ



Záručný list/Warranty

Poskytnutá záručná doba (v rokoch):	
---	--

Výrobok:	Výrobca:
Typ:	Podpis a pečiatka predajcu:
Výrobné číslo:	
Modelové číslo:	
Dátum predaja:	

Meno zákazníka (názov firmy):	Adresa zákazníka (sídlo firmy):

Zákazník svojím podpisom potvrdzuje, že mu bolo zariadenie predvedené a vysvetlené, že bol oboznámený s návodom na obsluhu, nasadením a užívaním stroja a že mu zariadenie bolo vydané kompletne.	Podpis zákazníka:

Podmienky záruky

1. Dodávateľ poskytuje na tento výrobok záručnú dobu uvedenú v tomto záručnom liste za podmienok dodržania spôsobu používania a skladovania výrobku v súlade s platnými podmienkami a normami, ako i návodom na obsluhu. Záručná doba začína plynúť od dátumu predaja.
2. Predĺžená záručná doba 5 rokov sa poskytuje na výrobok za podmienok, že tento výrobok je dodávateľom označený v zozname výrobkov s predĺženou zárukou, konečným zákazníkom je spotrebiteľ a výrobok nebude používaný na komerčné nasadenie. Predĺžená záruka je podmienená pravidelnými servisnými prehliadkami v autorizovaných servisných strediskách dodávateľa.
3. Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej bol výrobok v záručnej opravu a je o tom uvedený záznam v zozname o záručných opravách tohto záručného listu. Právo na záručnú opravu si spotrebiteľ môže uplatniť v niektorom autorizovanom servisnom stredisku, podľa priloženého zoznamu „A“ servisných stredísk. Servisné strediská „B“ prevádzkajú záručné opravy len na výrobky, ktoré boli predané v ich prevádzkach. Zoznam servisných stredísk je pravidelne aktualizovaný u predajcov a na stránke dovozu: www.strendpro.sk.
4. Servisné stredisko je povinné zabezpečiť záručnú opravu v zákonom stanovenej lehote. Zákonom stanovená lehota na vybavenie reklamácie začína plynúť nasledujúcim dňom po dátume prijatia reklamácie v servisnom stredisku.
5. Bezplatná záručná oprava nemôže byť uplatňovaná ak ide o poruchy, ktoré boli spôsobené používaním výrobku v rozpore s ustanoveniami uvedenými v návode na obsluhu, nesprávnou manipuláciou, mechanickým poškodením, bežným mechanickým opotrebením dielov spôsobeným prevádzkou stroja, vinou obsluhy, živelnou pohromou, neoprávneným zásahom do výrobku, poruchy zapríčinené použitím nevhodných náhradných dielov, použitím nevhodného paliva, a zrejme preťaženie stroja v dôsledku trvalého prekračovania hornej hranice výkonu. Práce spojené s čistením, základnou údržbou, ošetrovaním alebo nastavením zariadenia, ktoré môže previesť obsluha a sú uvedené v návode na obsluhu, nespádajú do rozsahu záruky.
6. Za bežné opotrebenie dielov sa považuje hlavne opotrebenie: všetkých rotujúcich a pohyblivých častí, rezných častí a ich krytov, strižných skrutiek a klinov, prevodových a klinových remeňov, reťazových prevodov, trecie plochy brzd a spojok, dezény pneumatík a diely bežnej údržby ako sú: vzduchové, hydraulické a olejové filtre, zapaľovacie sviečky, olejové a chladiace náplne.
7. Z predĺženej záruky sú vyňaté časti strojov a zariadení, na ktoré ich konkrétny výrobca poskytuje kratšiu záruku ako dodávateľ na samotný výrobok, v ktorom sú namontované. Do tejto kategórie častí patria: akumulátory, žiarovky a podobne.
8. Právo uplatniť nároky plynúce zo záruky má vlastník výrobku, pokiaľ tak urobí najneskôr v posledný deň záručnej doby.
9. Pri reklamáciách sa postupuje podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka a Zákona o ochrane spotrebiteľa.
10. Servisné prehliadky, ktoré sú podmienkou predĺženej 5 ročnej záruky, musia byť prevádzkané len v autorizovanom servisnom stredisku dodávateľa, v pravidelných intervaloch a obdobie medzi jednotlivými prehliadkami nesmie prekročiť dobu 12 mesiacov. Prvá servisná prehliadka musí byť vykonaná najneskôr do 12 mesiacov od dátumu predaja výrobku. Servisné prehliadky vykonávajú servisné strediská v období posledných troch a prvých dvoch mesiacoch kalendárneho roku. Každá servisná prehliadka musí byť zaznamenaná v tomto záručnom liste s uvedeným dátumom prehliadky, podpisom a pečiatkou servisného strediska. Servisnou prehliadkou sa rozumie kontrola stroja, výmena náplní a filtrov podľa odporúčenia výrobcu, výmena opotrebených a poškodených dielov, ktoré môžu ovplyvniť poškodenie alebo opotrebenie iných dielov a samotné nastavenie stroja. Úkon servisnej prehliadky a použitý materiál sa účtuje podľa platného cenníka servisného strediska.

Pri uplatňovaní reklamácie je reklamujúci povinný predložiť k reklámii čistý a kompletný výrobok s výrobným štítkom, doklad o kúpe, vyplnený a potvrdený záručný list. V prípade predĺženej záruky, záznamy o servisných prehliadkach a daňové doklady za jednotlivé prehliadky. Pri nesplnení niektorej z podmienok predĺženej záruky uvedenej v tomto záručnom liste, sa na výrobok poskytuje záručná doba 2 roky.

Upozornenie!

V prípade, že reklamácia výrobku bude zo strany autorizovaného strediska posúdená ako neoprávnená, reklamujúci bude znášať všetky náklady spojené s diagnostikou výrobku, manipuláciou a dopravou, vynaložené na vybavenie takejto reklamácie.

Dodávateľ: Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, Sobrance 073 01, SR. Telefón: (056) 652-3195 (6) (7)

Fax: (056) 652-2329, www.strendpro.sk.